

# WINOB-dossier

West-Vlaams informatienetwerk openbare bibliotheken

## *Nederlands voor anderstaligen*



Redactie: Annelies Vandekerckhove en Jessy Scheldeman

Eindredactie: Stefaan Froyman

## Inhoudstafel

Inleiding .....	pg. 3
1) Omschrijving .....	pg. 4
2) Het inburgeringsdecreet .....	pg. 4
3) Overzicht bestaande alternatieven .....	pg. 5
3.1) Naslagwerken .....	pg. 5
3.2) Leer- en oefenmiddelen .....	pg. 7
3.3) Cursussen.....	pg. 9
3.4) Internet – Onlinestudiemateriaal .....	pg.11
3.5) Andere .....	pg.13
4) Bijlage .....	pg.15
- Lijst uitgeverijen	

Inleiding:

*- Het Nederlands is niet mijn moedertaal... hoe kan ik nu het best Nederlands leren? -*

Het is een vaak terugkerende vraag in bibliotheken. De zoektocht naar goed materiaal om allochtonen – zowel kinderen als volwassenen – te helpen bij het aanleren van het Nederlands is niet echt eenvoudig.

Naar aanleiding van deze vraag werd er eens gepolst naar welke materialen er allemaal bestaan omtrent Nederlands voor anderstaligen en welke materialen (dvd's, video, cd-roms, boeken...) bruikbaar kunnen zijn voor openbare bibliotheken.

## 1) Omschrijving:

Het woord **allochtoon** betekent letterlijk "uit een ander land".

NT2 (Nederlands tweede taal) is het vak Nederlands dat gegeven wordt aan anderstaligen. Het wordt gegeven zowel aan kinderen als aan volwassenen. Het verwerven van de Nederlandse taal staat op de eerste plaats.

## 2) Het inburgeringsdecreet:

In Nederland bestaat er de Wet Inburgering (vroeger noemde dit Wet Inburgering Nieuwkomers – WIN).

In België hebben we het Inburgeringsdecreet.

### **Inburgering**

Wie nieuw is in Vlaanderen of Brussel, heeft sinds enkele jaren recht op een inburgeringstraject. Sommige nieuwkomers zijn verplicht zo een traject te volgen. Dat bepaalt het Vlaamse inburgeringsdecreet van februari 2003.

In 2006 werd het inburgeringsdecreet aangepast. Het nieuwe decreet trad in werking op 1 januari 2007. Sindsdien komen ook sommige mensen die hier al langer zijn - de zogenaamde oudkomers - in aanmerking voor inburgering. Het nieuwe decreet duidt de doelgroep van inburgering aan met de term 'inburgeraar'.

### **Onthaalbureaus organiseren inburgeringstrajecten**

Acht onthaalbureaus in Vlaanderen en Brussel organiseren inburgeringstrajecten.

De onderdelen van het traject zijn:

- een basiscursus Nederlands
- een cursus maatschappelijke oriëntatie (MO)
- een pakket loopbaanoriëntatie

Mensen die een inburgeringstraject volgen worden begeleid door een trajectbegeleider.

Doel van het inburgeringstraject: ervoor zorgen dat de inburgeraar zo snel mogelijk zelfstandig zijn weg vindt en actief aan de samenleving deelneemt.

Het decreet is als pdf beschikbaar op volgend adres:

[www.binnenland.vlaanderen.be/inburgering/regelgeving/pdf/Inburgeringsdecreet\\_28032003.pdf](http://www.binnenland.vlaanderen.be/inburgering/regelgeving/pdf/Inburgeringsdecreet_28032003.pdf)

3) Beknopt overzicht bestaande alternatieven:

Opgelet! Dit is slechts een selectie. Regelmatig komen er nieuwe uitgaven op de markt en dit is dan ook een collectieonderdeel dat van dichtbij gevolgd moet worden.

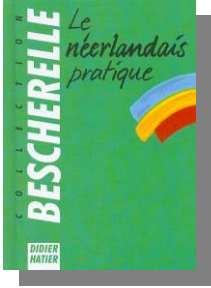
3.1 Naslagwerken<sup>1</sup>:

Met het Nederlands als brontaal:

<b>TITEL</b>	<b>INFORMATIE</b>	<b>FOTO</b>
<i>Grammatica in gebruik</i>	Uitgeverij Intertaal Antwerpen / Amsterdam, 2008	
<i>Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands als tweede taal (NT2)</i>	Utrecht – Antwerpen, 2006	
<i>Professioneel Nederlands voor anderstaligen. Een praktische handleiding.</i>	Arend Okken  Den Haag Sdu Uitgevers, 2004	
<i>Werkwoorden in vorm</i>	Scholten Antwerpen / Amsterdam Uitgeverij Intertaal, 2008	

<sup>1</sup> Bron: [www.intertaal.be](http://www.intertaal.be), [www.standaarduitgeverij.be](http://www.standaarduitgeverij.be)

Vanuit een anderstalige brontaal (Frans, Engels, Duits, ...) :

<b><u>TITEL</u></b>	<b><u>INFORMATIE</u></b>	<b><u>FOTO</u></b>
<i>Concise Dutch Grammar</i>	Rietveld Wolters Noordhoff, 2003	
<i>Bescherelle: Néerlandais pratique</i>	Lejeune e.a D2H Didier Hatier Hachette, 2006	

### 3.2 Leer en oefenmiddelen:

Met Nederlands als brontaal:

<b>TITEL</b>	<b>INFORMATIE</b>	<b>FOTO</b>
<p><i>Doe wat met Grammatica!</i> Nederlands voor anderstaligen: oefenboek 1 en 2.</p>	<p>Marian Goossens - An Wouters</p> <p>Den Haag, Sdu Uitgevers, 2007</p> <p>ISBN 9789034192011</p>	
<p><i>Het is te doen: lijst met het- woorden met oefeningen voor anderstaligen.</i></p>	<p>Hoefnagel</p> <p>Intertaal Uitgeverij</p>	
<p><i>Taal Vitaal</i></p>	<p>Schneider</p> <p>Intertaal Uitgeverij, 2007</p>	
<p><i>Zeg 't eens</i> Nederlands voor jonge buitenlanders</p>	<p>Amsterdam Uitgeverij Boom, 2007</p>	
<p><i>Alfabetisering Anderstaligen</i> Plan: AAP Alfabetiseren in drie stappen</p>	<p>Amsterdam Uitgeverij Boom, 2007</p>	

Met een anderstalige brontaal :

<b>TITEL</b>	<b>INFORMATIE</b>	<b>FOTO</b>
<p><i>Assimil: Boek + CD - Rom</i>  <i>(Engels, Frans, Duits,</i>  <i>Hongaars, Italiaans, Pools,</i>  <i>Spaans, Portugees)</i></p>	<p>Assimil, 2007</p>	
<p><i>New Amigos: spelenderwijs</i>  <i>Nederlands leren</i>  <i>(Frans, Spaans, Italiaans)</i></p>	<p>Van Dorp Educatief</p>	
<p><i>Leer ... onderweg.</i>  <i>(Engels, Spaans, Frans,</i>  <i>Duits, Italiaans, Portugees)</i></p>	<p>Janz, e.a          Uitgeverij Intertaal, 2007</p>	
<p><i>Le Néerlandais pour les nuls</i>  <i>Boek + CD – ROM</i></p>	<p>Kwakernaak e.a.          First Editions, 2007</p>	
<p><i>Dutch for dummies.</i></p>	<p>Margreet Kwakernaak          Pearson Education, 2006          ISBN 9789043008921</p>	
<p><i>De Basis: Nederlands –</i>  <i>Arabisch voor alle niveaus</i>  <i>(ook beschikbaar voor</i>  <i>kinderen)</i></p>	<p>Sheijma Uitgeverij, 2004          ISBN 978-9077048-276</p>	

3.3) Cursussen:

Er zijn veel organisaties die cursussen Nederlands als tweede taal aanbieden.

- Organisaties zoals de **Centra voor Basiseducatie**.

De centra voor basiseducatie bieden diverse opleidingen aan: taal, wiskunde, ICT en maatschappijoriëntatie en dit op maat van laaggeschoolde volwassenen. Ook cursussen Nederlands behoren tot hun aanbod.

<http://www.basiseducatie.be/>



- Verder heb je ook de **OKAN** (*Onthaalklas voor anderstalige nieuwkomers*).

Waar het onthaalonderwijs zich oorspronkelijk richtte op kinderen die via het stelsel van gezinshereniging nieuw in het land binnenkwamen, werd vastgesteld dat een groot aantal van de anderstalige nieuwkomers kinderen van vluchtelingen en asielzoekers waren.

Het onthaalonderwijs in het basisonderwijs verschilt van het onthaalonderwijs in het secundair onderwijs. Daar waar de anderstalige nieuwkomers in het secundair gedurende een jaar een Nederlands taalbad krijgen om daarna naar het regulier onderwijs over te stappen worden de anderstalige nieuwkomers in het basisonderwijs van meet af aan deels afzonderlijk onderwezen en deels samen met de kinderen in de reguliere klas<sup>2</sup>.

Voor meer informatie in verband met OKAN onderwijs, zie de website van Onderwijs Vlaanderen.

<http://www.ond.vlaanderen.be/onthaalonderwijs/>

- Bij de **Huizen van het Nederlands** kunnen anderstalige volwassenen terecht voor informatie over het cursusaanbod Nederlands als tweede taal.

<http://www.huizenvanhetnederlands.be/>

De West-Vlaamse koepel hiervan heeft ook een eigen webstek:



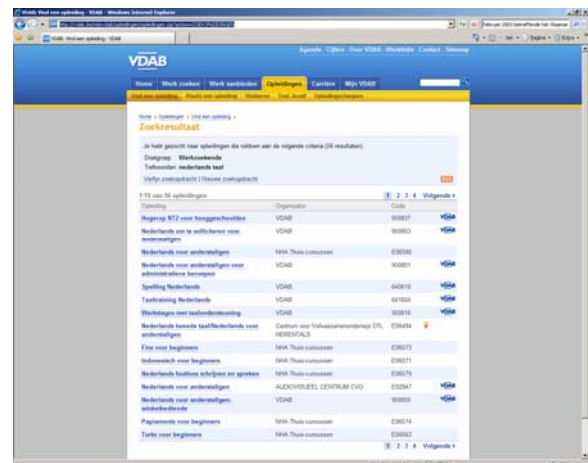
<sup>2</sup> Bron: [www.ond.vlaanderen.be](http://www.ond.vlaanderen.be)

<http://www.hvn-wvl.be/>



- Ook de **VDAB** (*Vlaamse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling*) is in 1990 gestart met opleidingen Nederlands voor Anderstaligen.

[www.vdab.be](http://www.vdab.be)



- Het **Centrum voor Taal & Onderwijs**:

[www.nt2.be](http://www.nt2.be)

Het CTO is een universitair centrum verbonden aan de K.U.Leuven dat al sinds 1990 het taalvaardigheidsonderwijs Nederlands in Vlaanderen ondersteunt door middel van onderzoek, de ontwikkeling van materialen en het bieden van begeleiding en nascholing. Het CTO werkt samen met scholen, bedrijven, organisaties en overheden die werk willen maken van taalonderwijs Nederlands.



### 3.4) Internet – onlinestudiemateriaal:

Op internet wordt steeds meer studiemateriaal gepubliceerd.

Bijvoorbeeld op volgende sites:

- Margoo

[www.margoo.be](http://www.margoo.be) :

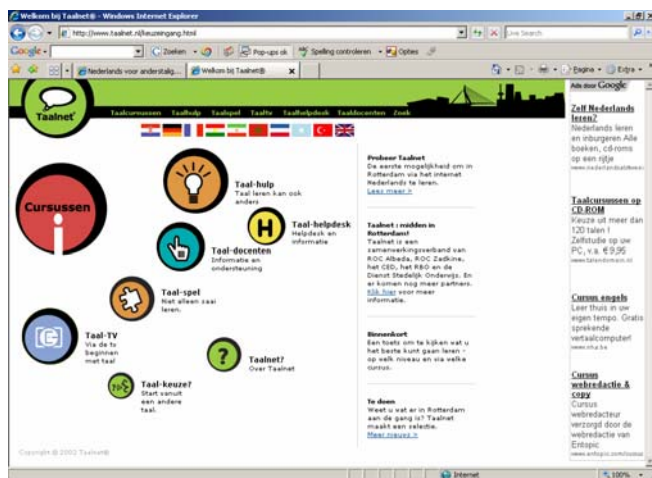
Dit is een privé – initiatief van Marian Goossens dat oefeningen Nederlands voor anderstaligen aanbiedt.



- Taalnet

[www.taalnet.nl](http://www.taalnet.nl) :

Op deze site kan men niet enkel cursussen volgen, taalspelletjes spelen...men heeft ook praktische hulp. Bijvoorbeeld: hulp in de bibliotheek, hoe leen ik een boek uit?



- MSN groep Nederlands als tweede taal.

<http://communities.msn.nl/Nederlandsalstweedetaal>

Dit is een NT2 webcommunity.

Er is een speciale MSN groep Nederlands als tweede taal.

Iedereen kan gratis lid worden en communiceren met andere leden.



Hun bijhorende website is [www.nederlandsalstweedetaal.nl](http://www.nederlandsalstweedetaal.nl)

### 3.5) Andere

- Een belangrijke organisatie die ook heel wat didactisch materiaal en theoretische boeken bundelt is **docAtlas**:

## docAtlas

Een interculturele bib met een divers aanbod!



Het provinciaal documentatiecentrum Atlas (docAtlas) is een documentatie- en leermiddelencentrum, gespecialiseerd in Nederlands voor anderstaligen, intercultureel onderwijs, mondiale vorming en interculturaliteit. Leerkrachten, studenten, vormingswerkers en alle andere geïnteresseerden kunnen er didactisch materiaal en documentatie in alle vormen ontlenu.

DocAtlas organiseert ook vormingen over het gebruik van de leermiddelen Nederlands voor anderstaligen, intercultureel onderwijs en mondiale vorming en over de materialen die verenigingen en organisaties op weg helpen bij processen van interculturalisering.

DocAtlas is te bereiken op volgend adres:

[http://www.provant.be/leren/documentatiecentra/docatlas/collectie/nederlands\\_voor\\_ande/index.jsp?referer=tcm:7-23589-64](http://www.provant.be/leren/documentatiecentra/docatlas/collectie/nederlands_voor_ande/index.jsp?referer=tcm:7-23589-64)

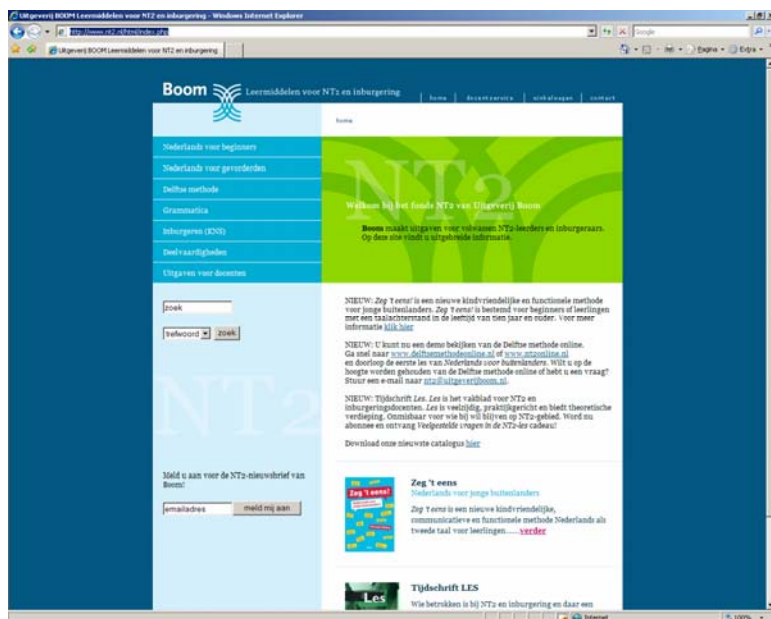
The screenshot shows the website interface for 'Atlas' (provinciaal documentatiecentrum). The main navigation bar includes 'Vrije tijd', 'Leren', 'Ondernemen', 'Mobiliteit', 'Leefomgeving', 'Welzijn', and 'Bestuur'. The current page is titled 'Nederlands voor anderstaligen'. Below the title, there is a search bar and a list of downloadable materials for NT2 (Nederlands voor Tweede Taal) for various groups: 'materiaal NT2 voor laaggeschoilde volwassenen', 'materiaal NT2 voor hooggeschoilde volwassenen', 'materiaal NT2 voor kleuters', 'materiaal NT2 voor de lagere school', 'materiaal NT2 voor het secundair onderwijs', 'Software voor NT2', and 'Spel- en prentmateriaal voor NT2'. A section titled 'In de kijker: Thuis in taal' features a book cover and a description of a course for adult learners.

Op hun website kan je lijsten terugvinden met materialen voor verschillende doelgroepen (volwassenen, kinderen, kleuters...).

- **Uitgeverij Boom** uit Nederland heeft een heel ruim en specifiek aanbod boeken en multimedia over leermiddelen voor NT2 en inburgering. De boeken over inburgering zijn niet van toepassing op België maar dan blijft er nog een heel groot aanbod over waar wel mee gewerkt kan worden. Er wordt gefocust op boeken en cursussen voor docenten maar ook mensen die zelfstandig Nederlands willen leren kunnen iets aan bepaalde cursussen of pakketten hebben.

Het aanbod van uitgeverij Boom kan je bekijken op <http://www.nt2.nl/html/index.php>.

Wil je meer vernemen of een brochure opvragen dan kun je terecht bij Mirjam Haasnoot, telefoon: 020 - 520 01 36, e-mail: [nt2@uitgeverijboom.nl](mailto:nt2@uitgeverijboom.nl)



- De Vlaamse taaltelefoon [www.vlaanderen.be/taaltelefoon](http://www.vlaanderen.be/taaltelefoon)



4) Bijlage:

- Lijst Uitgeverijen

- **Intertaal**

Intertaal België

tel.: (+32) (0)3 220 65 00

Klantenservice: [klantenservice@intertaal.be](mailto:klantenservice@intertaal.be)

tel. (+32) (0)3 220 65 00

Uitgeverij: [uitgeverij@intertaal.be](mailto:uitgeverij@intertaal.be)

tel. (+32) (0)3 220 65 00

- **Sheijma**

Nederland Tel./ Fax: 020-6968885|

Mobiel: 06-17173914

e-mail : [sheijma@planet.nl](mailto:sheijma@planet.nl)

- **Assimil**

ASSIMIL SIÈGE SOCIAL

13, rue Gay-Lussac - B.P. 25 94431 CHENNEVIÈRES-SUR-MARNE CEDEX

(33) (0) 1 45 76 87 37

(33) (0) 1 45 94 06 55 (fax)

- **Sdu Uitgeverij**

Standaard Uitgeverij

Mechelsesteenweg 203

2018 Antwerpen

Tel.: 03/285 72 00

[info@standaarduitgeverij.be](mailto:info@standaarduitgeverij.be)

- **Uitgeverij Boom**

Prinsengracht 747-751

1017 jx Amsterdam

Tel.: (020) 6226107

[info@uitgeverijboom.nl](mailto:info@uitgeverijboom.nl)

[www.uitgeverijboom.nl](http://www.uitgeverijboom.nl)